



Umore Azoka LEIOA

VIFERIA DE ARTISTAS CALLEJEROS DEL HUMOR
MAIATZA 26/27/28/29 MAYO



Karmelo Sáinz de la Maza Leioako Alkatea - Alcalde de Leioa



Oraingo honetan ere, berriro elkartu gaitu UMORE AZOKAK, Kale Artisten Leioako Umore Azokak, alegia. Azoka hau arte eszenikoetan parte hartzen duten gizarte-eragileen erakus-toki eta topagune izateko asmoarekin jaio zen.

Espero dugu proposatutako egitarauak eta egunotan egon-go diren ekitaldiek ondoko emaitzak izatea:

Aurkeztutako lan guzti-guztiak **"HARRIDURA SORTZEA"**.

Kaleko tokiak komunikazioz eta imajinazioz betetako toki **"BIHURTZEA"**, eta kale eta plazak liluratzeko, sortzeko eta ondo pasatzeko leku legez identifikatzea guztiok.

Programatzaile eta banatzaileen eta parte hartuko duten konpainien artean hartu-emana **"ERRAZTEA"**.

Parte hartuko duten konpainiak **"SUSTATZEA"**, Leioan euren ikuskizunak aurkezteko erraztasunak emanda, beste udalerrri eta erkidego batzuen kontratu eskaintzak jasotze-ko aukera izan dezaten.

"ONDO PASATZEA" eta parte hartuko duten konpainien ikuskizunez **GOZATZEA**.

Parte hartzen duten konpainiei esker, Azoka hau hazten eta eboluzionatzen joan da. Horrela bada, egunotan hainbat komedianta eta genero izango ditugu gurekin Leioan. Euskadiko txoko guztietatik etorritako artistak Leioako kaleetan lilurak dir-dir egin dezan arduratuko dira, zirku, musika, antzerki eta beste hainbat motatako ikuskizunekin. Lan horretan estatuko konpainien laguntza, bai eta Frantzia, Holanda, Argentina, Erresuma Batua eta beste hainbat lurraldetako artisten laguntza ere, izango dute. Mugarik ezagutzen ez duen hizkuntza hitz egiten duten artistak gure udalerriko kaleez jabetuko dira egun batzuetan eta amets, parte-hartze, joko eta gozamenaren eszenatoki bihurtuko dituzte.

Maiatzaren 26tik 29ra Leioan egingo diren kale-ikuskizunen jai handian eta abenturan parte hartzera animatu nahi zaituztet.

Volvemos a reunirnos en esta nueva edición de la UMORE AZOKA - Feria de Artistas Callejeros del Humor de Leioa, feria de teatro que nació con el objetivo de ser un escape y punto de encuentro entre los distintos agentes sociales que participan en las artes escénicas.

Esperamos que la programación propuesta y las acciones que se desarrollarán durante estos días puedan:

"SORPRENDER", con todos y cada uno de los trabajos presentados.

"TRANSFORMAR" un espacio, la calle, en un lugar de comunicación e imaginación y que todos reconozcamos las calles y plazas como lugares de fascinación, creación y divertimento.

"FACILITAR" el acercamiento entre los programadores y distribuidores con las distintas compañías participantes.

"PROMOCIONAR" a las compañías participantes, dándoles la facilidades necesarias para presentar sus espectáculo en Leioa, y así puedan recibir ofertas de contratación de otros municipios y comunidades.

"DIVERTIR" y hacernos **DISFRUTAR** de las creaciones de las compañías participantes.

Las compañías participantes han hecho que esta Feria haya ido creciendo y evolucionando. Así, un gran número de comediantes y géneros, estarán estos días con nosotros en Leioa. Artistas de todos los rincones de Euskadi, unidos a compañías del Estado y artistas de países como Francia, Holanda, Argentina, Reino Unido, etc, serán los y las encargadas de hacer brillar en las calles de Leioa las galas de la fascinación, con espectáculos circenses, musicales, teatrales, etc. Artistas poseedores de un lenguaje sin fronteras, que se apoderarán de las calles de nuestro municipio por unos días, y lo convertirán en un escenario de sueños, participación, juego y disfrute general.

Desde aquí os animo a que participéis, desde el 26 al 29 de mayo, en esta gran fiesta y aventura de las artes escénicas de la calle que se desarrollará en Leioa.



BELÉN ÁLVAREZ DISTRIBUCIÓN Y GESTIÓN

Belén Alvarez

Arguedas, 22 behea

31015 PAMPLONA – IRUÑEA (Nafarroa)

Tel.: 948 12 22 55

b.alvarez@quiero-teatro.com

ABC DANZA

“Las ciudades y el cielo”

Dantza-ikuskizun honek hiriei buruzko hausnarketa egiten du, topo egiteko zein topo ez egiteko gune gisa, bakardade, hitz, begirada eta ukipen gune gisa. Era berean, bertako biztanleei eta euren nortasunari buruzko hausnarketa ere egiten du, euren berezko nortasuna dutela. Halaber, biztanleak babesten dituen zerua ere aztertzen du, guztiarentzat berdina izanik, senidetzen baititu.

Hirien barruko bizimodua islatu eta mugimenduaren iragankortasuna eta arkitekturaren egonkortasunaren arteko kontrastea azaltzea du helburu. Mutur biak (jendea eta zementua, mugimendua eta gelditasuna) dira berau osatzen dutenak. “Las ciudades y el cielo” (“Hiriak eta zerua”) emanaldiak eguneroko bizitzako egoera horiek antzetzten ditu, erraz igartzeko moduan, batzuetan modu poetikoan adierazita.



Espectáculo de danza que reflexiona sobre las ciudades como lugares de encuentro, de desencuentro, de soledad, de palabras, de miradas y de tactos; sobre los habitantes que les dan contenido y personalidad, que les otorgan identidad propia e inconfundible; y sobre el cielo que las protege y que, al ser el mismo para todas, las hermana.

Trata de reflejar la vida dentro de las ciudades y el contraste de lo efímero del movimiento con lo estable de la arquitectura. Ambos extremos (gente y cemento, tránsito y quietud) son los que las conforman. “Las ciudades y el cielo” se adentra en esta relación con la representación de situaciones cotidianas, fácilmente reconocibles, algunas veces expresado de manera poética.

ALAIGUA! TEATRE I CARRER, SCCL
Esther Cardona / Maite Ojer
Avenida Tortosa 55 - 1
25005 LLEIDA (Lleida)
Tel: 610 415 677 - 647 57 30 58
Faxa: 97 305 00 74
info@alaigua.com
www.alaigua.com

ALAIGUA! TEATRE I CARRER
"Dúo" ESTREINALDIA - ESTRENO



"Zuria kolore guztiak argitasunean batzea da. Etengailua sakatzen ausartzea da egin beharreko gauza bakarra...".

Aske bizitzeko aukera duen pertsona gai da erronka berri batek sorrarazten dizkion sentimendu guztiak ezagutzeko, baita erabakitzeko ere.

Emakume baten eta bere sentimenduen arteko elkarrizketa, haren sexualitatea dela-eta, hiru eszenatan kontatua: sedukzioa, introspektzioa, plazera eta orgasmoa.

Zirkuaren teknikak, zuzeneko musika, dj-ak, dantza eta ikusizko elementuak batzen dituen plaza-ikuskitzuna.

"El blanco es la unión de todos los colores en la luz. Sólo hay que atreverse a pulsar el interruptor...".

Una persona, ante la posibilidad de vivir libremente, es capaz de reconocer todos los sentimientos que le provoca un nuevo reto, y decidir.

El diálogo de una mujer con sus sentimientos ante su propia sexualidad, narrado en tres escenas: seducción, introspección, placer y orgasmo.

Espectáculo de plaza que combina técnicas de circo, música en directo y con dj, danza y elementos visuales.

ALAIGUA! TEATRE I CARRER, SCCL
Esther Cardona / Maite Ojer
Avenida Tortosa 55 - 1
25005 LLEIDA (Lleida)
Tel: 610 415 677 - 647 57 30 58
Faxa: 97 305 00 74
info@alaigua.com
www.alaigua.com

ALAIGUA! TEATRE I CARRER “Folk & dance”

Haurtzaroko lau lagun urte batzuen buruan berriro bildu dira, euren azken bidaietan ikasi dutena elkarri kontatzeko. Folk & Dance-n munduko hainbat herritako dantza tradizionalak eta erritmoak berreskuratzen ditugu, gaztetxo-enek ere dantzatu ahal izateko moduan egokitzen ditugu eta kaleko antzerkiaren eta umorearen saltsa botatzen diegu, partaidetza aktiboko ikuskizun dinamikoa eta egun-eguneko eskaintzeko. Zuzeneko musika.



Cuatro amigas de infancia se reencuentran después de varios años para contarse lo que han aprendido en sus últimos viajes. En Folk & Dance recuperamos danzas tradicionales y ritmos de diversos países del mundo, las adaptamos para que hasta los más pequeños puedan bailarlas y añadimos la salsa del teatro de calle y el humor para ofrecer un espectáculo de participación activa, actual y muy dinámico. Música en directo.

SERGI GONZÁLEZ PRODUCCIONES
Conde de Ribagorza, 3 - 1º B
12540 VILA - REAL (Castellón)
Tel.: 964 83 66 99
sergi@sergigonzaez.com
www.sergigonzaez.com

ASALTAN BANKIS



Ironía, umore eta malabarismoak bat eginez, bikote hau prest dago haurrak, gazteak eta helduak dibertitzeko, guztiak elkarrekin nahiz bakoitza bere aldetik.

Hainbat errepertorio diferente dituzte. Horietan guztietan hiru belaunaldien barreak nahasten dituzte aurrekoaz erabat bestelakoa den ikuskizun harrigarri batean.

En una fusión de ironía, humor y malabares forman un dúo listo y dispuesto a divertir a toda clase de público, niños, jóvenes, adultos, juntos o por separado.

Sus diferentes repertorios les permiten mezclar las risas de tres generaciones en un espectáculo sorprendente que nunca llega a ser igual que el anterior.

BARRANCO PROMOCIONES CULTURALES
Ramon López Barranco
Gondomar, 8 – 1º A
47011 VALLADOLID (Valladolid)
Tel: 983 26 64 73
Faxa: 983 32 02 10
barranco@usuarios.retecal.es

CIRCO EFÍMERO

ESTREINALDIA – ESTRENO

Jada existitzen ez den zirko bateko klarinete-jole zaharrak amets artean gogoratuko du gaztaroko maitasun handia.

Neska gazte txiki eta eztea, egun batean zirkora etorri zena; izan ere dantza egin nahi zuen, baina airean, guztiguztiek ikusi ahal izan zezaten.

Musikariak bere besoen artean heltzen duen mutil gazte hori dela imajinatzen du, neska gaztea alde batetik bestera eramanez, hegan egongo balitz bezala.



Un viejo clarinetista, de un circo ya desaparecido, rememora en sus sueños su gran amor de juventud.

Una joven chiquita y dulce que un día llegó al circo porque quería bailar, pero en el aire, para que todo el mundo pudiera verla.

El músico imagina que es ese joven fuerte, que la sujeta entre sus brazos, que la lleva de un lado a otro, como volando.

CIRCONEST

Néstor Gabriel

Calle 17. 3360

1651 SAN ANDRÉS (Argentina)

Tel. - Faxa: + 34 475 525 84 / + 34 645 044 868

circonest@web-mail.com.ar

CIRCONEST

“Strip tease”



Musikadun deialdi xume baten bidez, antzezleak ikus-entzuleak eta objektu eszenikoak kokatzen ditu. Ikuskizuna hasten du goloaz edo galtzagorriren makilez malabarismoak egiten: trebetasunak erakusten dituen bitartean, bere arropetako batzuk kentzen hasten da, ikus-entzuleak konplize dituela. Horrela, barruko arropa bakarrik jantzita geratzen da, bere hanka iletsuak erakutsita. Erabat lotsatuta, badoa prakak altxatzera, eta itzultzean barkamena eskatzen du, eta trikimakoen dantza hastear dagoela iragartzen du. Trikimakoak agertokian jartzen ditu, zutitzen saiatzen da, eta lortzen ez duenez, laguntza eskatzen die ikus-entzuleei. Bakarrik eta neskaxa batekin dantzatzen da txaloen erritmoan. Behera doa, eta lehiaketa laburra antolatzen du trikimakoetan igotzen eta jaisten ikusi duten ikus-entzuleetako bat eta emakume bat aukeratzeko. Horiekin figura akrobatikoak eta oso dorre sinpleak egiten ditu. Txaloak eskatzen ditu, eta pirofagiaren unea (sua gorputzeko hainbat lekutatik pasatzea) iragartzen du: musika eta pirofagia. Gero, itsas sokara igotzen da strip-teasearekin amaitzeko. Hortik ikus-entzuleak bere beldur, poza eta lotsaren konplize bihurtzen ditu, erdi biluzik dago eta, amaieran ikus-entzuleak harritu eta aho-zabalik uztea lortzen duela, lehoiaren jauzia egitean.

Mediante una convocatoria sencilla con música, el intérprete acomoda al público y los objetos escénicos. Inicia el espectáculo con un número de malabares con golo o palo del diablo en el que a la par de mostrar destrezas va quitándose parte de su vestuario, en complicidad con el público, hasta quedar en paños menores, exponiendo sus velludas piernas, avergonzado se retira a alzar sus pantalones y retorna pidiendo disculpas anunciando la danza en zancos. Se coloca los zancos en escena, intenta ponerse de pie y al no conseguirlo pide la ayuda del público. Danza sólo y con una niña al son de las palmas, desciende y organiza un pequeño concurso para quedarse con uno de los asistentes, del ascenso y descenso de los zancos, y una dama, con quienes realiza figuras acrobáticas, torres muy sencillas. Pide los aplausos correspondientes y anuncia la pirofagia, (pasaje de fuego por diversas partes del cuerpo), música y pirofagia para terminar en un strip-tease que finaliza en el ascenso a la cuerda marina desde la cual hace cómplice al público de su miedo, alegría y vergüenza por su casi desnudez para sorprenderlo y dejarlo patitieso con el salto del león.

JULIO PERUGORRIA PRODUCCIONES

Julio Perugorria

Erretentxu, 32 behea

48200 DURANGO (Bizkaia)

Tel. : 94 681 67 43

Faxa: 94 620 17 17

jpproducciones@jpproducciones.com

www.jpproducciones.com

CORTOCIRQUITO

“Tiempos de circo”

“Zirku-aldiak” ikuskizunean hiru bidaiari mundu ezberdinetatik mugitzen dira, beren mundutik irten gabe.

Bidaiak leku ezberdinetara eramaten ditu zoro horiek etengabe, zirkuko teknika zentzugabeak egin behar dituztela: masta, orekak, malabarismoak, jauzi-ohola, bizikleta bixiak eta komikotasuna, komikotasun handia.

Ai! Zein polita izango litzatekeen bizitzaren bidaia hori pertsona askorekin partekatu ahal izatea... zurekin ere bai!



“Tiempos de circo” es un espectáculo en el que tres viajeros se mueven por diferentes mundos sin salir del suyo.

El viaje lleva a estos chiflados a estar en distintos lugares, yendo y viniendo, con las más disparatadas técnicas de circo: mástil, equilibrios, malabares, trampolín de salto, bicicletas excéntricas y mucha comicidad.

¡Ay! ¡Qué bonito sería poder compartir este viaje de la vida con mucha gente... contigo también!

DIS-DJS PRODUCCIONES, S.L.
Garbitxu
7016 Posta kutxatila
48080 BILBAO (Bizkaia)
Tel.: 94 402 99 92
Faxa: 94 402 99 93
deabru@deabrubeltzak.com
www.deabrubeltzak.com

DEABRU BELTZAK "Les diables noirs" ESTREINALDIA - ESTRENO



Deabru Beltzak konpainiak hamar urte beteko ditu laster, eta oraingo honetan estreinaldi bat du: "Les Diables Noirs", ikuskizun autonomoa, geldia, kalekoa, komikoa, ikustekoa, musikaz betea eta piroteknikoa. Bertan urte hauetako esperientzia guztiak biltzen dituzte, eta batez ere "Les Tambours de Feu" ikuskizunean igarotakoak; izan ere, ikuskizun horri esker, Elorrio eta Lekeitio bezalako herrietan ez ezik, Erresuma Batuan, Quebecen eta Venezuelan ere egon dira, besteak beste.

"Les Diables Noirs" ikuskizun honen izenburuaz gain, Deabru Beltzak taldearen izena da, azken lan honek konpainiaren mamia biltzen du eta.

"Les Diables Noirs" antzerki-forman emandako kontzertua da, jai erraldoia, Ekialdea edo Mendebalde Urruna bezalako leku ezberdinetatik datozen eta eliza edo kabareta bezalako gizarte estamentu ezberdinetakoak diren sei deabruen bilera. Eta azken batean, denak dira deabruak, deabru zoroak, musikazaleak, erritmikoak, ikus-entzuleen, erritmoaren, suaren eta jaiaren eskuetan jartzen direnak.

La compañía Deabru Beltzak se acerca a su décimo cumpleaños con un estreno, el de "Les Diables Noirs", un espectáculo autónomo, estático, de calle, cómico, visual, musical y pirotécnico donde recogen todas las experiencias de estos años, especialmente las vividas con "Les Tambours de Feu", espectáculo con el que han recorrido localidades como Elorrio o Lekeitio y lugares como Reino Unido, Québec o Venezuela.

"Les Diables Noirs" es el título de este espectáculo y el nombre del grupo, Deabru Beltzak, es decir, los diablos negros, porque este último trabajo recoge la esencia de la compañía.

"Les Diables Noirs" es un concierto teatralizado, una gran fiesta, una reunión de seis diablos venidos de lugares tan diversos como oriente o el lejano oeste, y de estamentos sociales tan dispares como la iglesia o el cabaret. Y todos son al fin y al cabo un poco diablos, diablos locos, músicos, rítmicos y sobre todo entregados al público, al ritmo, al fuego y a la fiesta.

BARRANCO PROMOCIONES CULTURALES

Ramon López Barranto

Gondomar, 8 - 1º A -

47011 VALLADOLID (Valladolid)

Tel: 983 26 64 73

Faxa: 983 32 02 10

barranto@usuarios.retecal.es

EL GRAN MAXIMILIANO “El mundo de la ilusión”



Familia osorako eta ia leku mota guztietarako ikuskizuna.

Maximiliano Handiak eta bere konpainia osoak Emozio, Magia, Umore eta Misterioz betetako bost ekintza aurkezten dituzte, planetako bazter guztietan arrakastatsua izan den bira amaitu ondoren.

Zalantzarik gabe, ekintza ikusgarriena hauxe da: Maximiliano Handiak fisikaren lege guztiari aurre egiten die, pertsona bat bitan zatituz.

Harry Houdinigatik sentitzen duen grinak omenaldia dakar, eta horixe da, zalantzarik gabe, emanaldiaren une garrantzitsuena: sei metrotik gora oinetatik zintzilik dagoela, alkandora hertsagarri batetik askatzen saiatuko da.

la ordubeteko iraupena duen ikuskizun horretan, ilusionista horrek beste mundu batera eraman eta bueltan ekarriko zaituzte, ohiko errealitatea ikusteko beste modu bat erakutsi ondoren.

Un espectáculo para toda la familia y para casi todo tipo de espacios.

El Gran Maximiliano y su compañía al completo, de regreso de una gira triunfal por todos los rincones del planeta, presentan cinco actos de emoción, magia, humor y misterio.

El acto más espectacular es sin duda, cuando El Gran Maximiliano desafía todas las leyes de la física separando a una persona en dos partes.

Su pasión por Harry Houdini le lleva a realizarle un homenaje, éste es sin duda el momento más alto de la función, colgado de los pies a más de seis metros de altura, intentará escaparse de una camisa de fuerza.

En este show de casi una hora, este ilusionista les transportará a otro mundo y les devolverá a éste, tras haber descubierto otra manera de ver la realidad cotidiana.

COMPañÍA EL NEGRO Y EL FLACO

Gerardo Casali Richiger
Ramón y Cajal, 56
08012 BARCELONA (Barcelona)
Tel.: 93 406 95 42
elnegroyelflaco@yahoo.es
www.elnegroyelflaco.org

EL NEGRO Y EL FLACO

“Giramondo” ESTREINALDIA - ESTRENO



Italiatik komiko-komediante bi iritsi dira, euren triziklo bixien gainean. Hainbat eta hainbat herri eta hirietatik ibili eta horietan antzeztu ondoren, pertsonaia bi horiek (zer-txobait zaharkituta daudela) deialdia egingo diete txiki-txoei eta helduei plazan, kale batean edo antzoki batean, euren ikuskizuna ikus dezaten. Euren umore soil eta zuzena, arrisku-emanaldiak (inoiz ez dute euren burua arriskatzten), parte hartzeko jolas komikoak eta malabarismo sinesgaitzak erabilita, bertaratu diren ikus-entzuleen gogoan berotu nahi izango dute... edo agian, nork jakin, euren bizitzako maitasuna aurkitu.

Ikuskizun bizkor-bizkorra da, tarantelaren erritmoan, giza-terria eta poesia ere bertan engongo direla.

Hizkuntza: Italiara makarronikoa.

Desde Italia han llegado a la ciudad dos cómico-comediantes montados en sus extraños triciclos. Después de haber recorrido y actuado en infinidad de pueblos y ciudades, estos dos personajes (algo desfasados en el tiempo) convocan a pequeños y grandes en la plaza, en una calle o en un teatro, a presenciar su espectáculo. Con su humor simple y directo, con sus números de riesgo (en los que nunca se arriesgan), con sus juegos cómico-participativos y con sus malabarismos inverosímiles, intentarán entusiasmar al público asistente... o quizás, quién sabe, encontrar el amor de su vida.

Un espectáculo trepidante a ritmo de tarantela, donde la humanidad y la poesía también están presentes.

Idioma: italiani macarrón.

FREE ART
Carles Treviño
127 Posta kutxatila
08950 ESPLUGUES de LLOBREGAT (Barcelona)
Tel.: 934 73 86 69
Faxa: 933 72 59 48
carles@freeoptions.com.es
www.freeart.com.es

ESPACIO DE ILUSIÓN "The Melodions"

AURKEZPENA ESTATUAN - PRESENTACIÓN ESTADO



Komedia musikal honetan pailazoa, komedia eta musika gauza bakar bat dira. Bikoteak geure arreta bereganatuko du ikusteko eta akrobaziaz betetako ikuskizun honekin, euren ideia eszeniko bikainekin batera. Erritmoa, mugimendua, musikarenganako maitasuna eta gitarrarenganako harreman erotikoa izan daitekeena dira Melodions-en ikuskizuna antzerki-esperientzia bakar bihurtzen dutena.

Ferry Sheridan eta Klaus Renzel-ek musika eta antzerki-erromka dakarte, gaur egun umorezko telebistan ikus dezagun gatzgabetasunetik guztiz aldentuta.

Comedia musical dónde el clown, la comedia y la música se convierten en una sola cosa. El dúo acapara nuestra atención con este espectáculo altamente visual y acrobático, consiguiéndolo con sus excelentes ideas escénicas. Ritmo, movimiento, amor por la música y, puede ser, erótica relación con la guitarra son las razones que hacen del espectáculo de los Melodions una experiencia teatral única.

Ferry Sheridan y Klaus Renzel traen consigo un duelo musical y de teatro lejos de la sosería que encontramos hoy en día en la tv de humor.

FREE ART
Carles Treviño
127 Posta kutxatila
08950 ESPLUGUES de LLOBREGAT (Barcelona)
Tel.: 934 73 86 69
Faxa: 933 72 59 48
carles@freeoptions.com.es
www.freeart.com.es

ESPACIO DE ILUSIÓN “The Toni Clifton Circus”

AURKEZPENA ESTATUAN – PRESENTACIÓN ESTADO



The Tony Clifton Circus 2001. urtean sortu zen eta koloretako bonbilla keinukarien entseina argitsua izan nahi du, espero ez den zerbait dagoea adierazteko prest.

Ez da hain erraza TCCK burututako poetika edo etengabe-ko lan-bilaketa definitzea; euren helburua arraratasuna eta irregulartasuna eszenaratzea da; barrea eragin nahi dute baina, era berean, ikus-entzuleen eztarriko barre-arakar ito nahi dituzte.

Euren lana aitortu eta estimatzea nahi dute, baina hori lortzeko modurik onena amorerik ez ematea eta ikusleen gogoak ez bultzatzea dela uste dute; horrela, dibertigarria izan beharrean deserosoa den zerbait aurkezten diote ikus-entzuleei.

Premisa horiek oinarri hartuta kulunkatzen dituzte euren ikuskizunak, muturreko komikotasunaren –edo, hobe esanda, estremismo erosoaren– benetako eta berezko esperi-mentuak; ikuskizunotan zentzugabekeria funtsezkoena eta dotoretasun poetiko gozoa bateratzen dituzte.

Nacido en el 2001, el Tony Clifton Circus quiere ser una insignia lumbrosa con bombillas coloradas e intermitentes, útil a señalar la presencia de algo inesperado.

Encontrar una poética, una línea de búsqueda constante al trabajo de T.C.C. no es tan fácil, lo que buscan es poner en escena la rareza, la anomalía; quieren hacer reír pero también hacer ahogar la risotada en la garganta al espectador.

Quien ser reconocidos y apreciados pero piensan que el mejor camino para hacerlo es no ser condescendientes, no secundar la ganas del público, pero llevar delante de los espectadores algo que sea embarazoso más que divertido.

Desde estas premisas nacen sus espectáculos, verdaderos y propios experimentos de comicidad extrema o mejor de extremismo cómodo, en los cuales mezclan de la más elemental demencialidad a la sutil elegancia poética.

FREE ART
Carles Treviño
127 Posta kuxatila
08950 ESPLUGUES de LLOBREGAT (Barcelona)
Tel.: 934 73 86 69
Faxa: 933 72 59 48
carles@freeoptions.com.es
www.freeart.com.es

ESPACIO DE ILUSIÓN "Rex Boyd"

AURKEZPENA ESTATUAN - PRESENTACIÓN ESTADO



"Robin Hooden abentura berriak, hobeak". Komedia, inprobisazioa, partaidetza, pantomima, melodrama, dantza ikusgarria..., hori guztia da. Ezin izango duzu sinetsi zenbat emozio, txalo, oihu eta barre-algara egongo diren zuk zeuk ikusi arte. Hitz gutxitan. Rex-ek istorioa kontatu eta zuzenduko du eta, bitartean, hiru boluntariok eszenategian antzeztuko dute. Baina ez da hain erraza. Egia esan, konfiantza, esperientzia eta gaitasun handia behar dira ikusentzule arruntak komediako kondaira bihurtzeko. Rex Boyd-ek hori baino ez du egiten.

"Mendebalde basatia". Ikuskizun dibertigarri honek Hollywoodeko soinu-banda, benetako zaplastakoak, base-ritar bat, can-can neskak, ezkontza, jaiotza, "mariachi" banda bat eta tiroketa bat ditu, baina hitz bat ere ez.

Guztia Rex-ek antzeztuta, ikus-entzuleen arteko "boluntarioen" laguntzaz.

"Las nuevas y mejores aventuras de Robin Hood" es una comedia, una improvisación, una participación, una pantomima, un melodrama, un baile espectacular.... No puedes creer la emoción, los aplausos y los gritos de risa hasta que no lo has visto por ti mismo. En pocas palabras. Rex cuenta y dirige la historia mientras tres voluntarios actúan en el escenario. Pero no es tan simple. La verdad es que conlleva una enorme cantidad de confianza, experiencia y habilidad para convertir un público normal en leyendas de la comedia. Rex Boyd tan sólo hace eso.

"El salvaje oeste". Este espectáculo divertidísimo tiene una banda sonora de Hollywood, genuinos latigazos, un granjero, chicas de can-can, una boda, un nacimiento, una banda de "mariachis", un tiroteo como clímax, y ninguna palabra.

Todo interpretado por Rex con la ayuda de "voluntarios" del público.

FREE ART
Carles Treviño
127 Posta kutxatila
08950 ESPLUGUES de LLOBREGAT (Barcelona)
Tel.: 934 73 86 69
Faxa: 933 72 59 48
carles@freeoptions.com.es
www.freeart.com.es

ESPACIO DE ILUSIÓN “The Leaping Loonies”

AURKEZPENA ESTATUAN - PRESENTACIÓN ESTADO



Australiako entretenimendu industriaren Mo Awards saria eta Hezkuntza Sailaren Frater Award saria jaso zuten 2001ean.

Ikuskizun fisiko herrikoen eta film mutuen nazioarteko ohitura handiei hurbilduta, The Leaping Loonies-ekoek akrobaziako hainbat eta hainbat diziplina ezberdin egiten dituzte. Itzulipurdiak, zabuak, jauziak eta taldekako akrobazietatik hasi eta zirkoko beste akrobazia batzuetara arte, esaterako, malabareak, pailazokeriak, monozikloa eta suzko malabareak.

Leaping Loonies akrobatek lortzen dituzten trebetasun fisiko izugarriei eta euren umore-sen bereziari esker, zailak errez ematen du. Era berean, ikus-entzule guztien gurariak asetzen dituen entretenimendu dosia dakarte, enpresako gertaera sofistikatuetatik hasi eta kaleko emanaldi eta jaialdietara arte.

Galardonados por la industria de entretenimiento de Australia, Los Mo Awards y con el premio del departamento de educación en el 2001 con el Frater Award.

Acercándose a las grandes tradiciones internacionales de los populares espectáculos físicos y la era de las películas mudas, The Leaping Loonies incorporan muchas y variadas disciplinas de acrobacia. Desde volteretas, balanceo, saltos y acrobacias en grupo a otras variedades de circo como malabares, payasadas, unicycle y malabares con fuego.

Las grandes habilidades físicas que logran los acróbatas Leaping Loonies y con su particular sentido del humor hacen que lo difícil parezca fácil y proveen una dosis de entretenimiento que tiene apatencia universal apta para todos los públicos; desde los sofisticados eventos de empresa a los festivales y actuaciones de calle.

FREE ART
Carles Treviño
127 Posta kutxatila
08950 ESPLUGUES de LLOBREGAT (Barcelona)
Tel.: 934 73 86 69
Faxa: 933 72 59 48
carles@freeoptions.com.es
www.freeart.com.es

ESPACIO DE ILUSIÓN “Aliskim & Luna”

AURKEZPENA ESTATUAN – PRESENTACIÓN ESTADO



Berdinak ala ezberdinak? Aliskim & Luna-k dilema handi hori galdetuko diote euren buruari.

Arrautza erraldoi batetik oso izaki bitxia jaioko da, ez dagokion munduan. Bakuntasun eta jakin-nahiak bultzatuta, inguruko guztia esploratu nahi izango du, zientzialari zoro baten begi sinesgogorren aurrean. Topo egiten dutenean beldur izango dira, bata bestearen beldur. Hala eta guztiz ere, aukera emango diote elkarri eta eguneroko gertakariak liluragarri bihurtuko dira.

Noom-ek, ohikoa ez den jardueraz, orain arte munduari lepo emanda bizitzen saiatu izan den zientzialariaren bihotza ireki eta bertara sartzea lortuko du. Zientzialariak, aldiz, pertsonaia liluragarri eta misteriotsu honen arreta osoa bereganatuko du eta, horrela, ordura arte ezagutzen ez zuten sentimendu bat aurkituko dute: maitasuna.

Ispilu batek bakarrik lortuko du sortutako lilura hau haustea. Azken finean denok gara berdinak... denok gara ezberdinak.

¿Iguales o distintos? Aliskim & Luna, se plantean este gran destino.

Un huevo gigante da vida a un ser muy especial, en un mundo que no le pertenece. La inocencia y la curiosidad lo llevarán a explorar todo lo que le rodea, delante de los ojos incrédulos de un loco científico. Al encontrarse, los dos tienen miedo, el uno del otro. A pesar de todo, se dan la oportunidad y las escenas cotidianas se convierten en mágicas.

Noom, con su manera de hacer, tan poco usual, conseguirá abrir y entrar al fondo del corazón de este científico que hasta ahora intentó vivir de espaldas al mundo. Él, por su parte, conseguirá captar la atención total de este enigmático personaje mágico lo llevarán a descubrir un sentimiento hasta ahora desconocido por ellos, el amor.

Sólo un espejo podrá romper esta magia. En definitiva: Todos somos iguales... todos somos distintos.

FREE ART
Carles Treviño
127 Posta kuxatila
08950 ESPLUGUES de LLOBREGAT (Barcelona)
Tel.: 934 73 86 69
Faxa: 933 72 59 48
carles@freeoptions.com.es
www.freeart.com.es

ESPACIO DE ILUSIÓN “Urs Hügli”

AURKEZPENA ESTATUAN - PRESENTACIÓN ESTADO



Komediaren benetako harribitxia, umore lotsagabe eta nabarmenez beteta. Batzuetan abstraktua, bestetzuetan ironiko eta groteskoa; hitz batean: ikusgarria. Errealitate ezberdina ikusiko duzue, showman mundutarraren eta zabor-bilduma egiten duen filosofoaren arteko gurutzatze kromosomikoa.

Grina eta hauskortasunez beteta, Hügli munduaren azken zentzua helarazten saiatuko da. Eta noizean behin emozio biziak etortzen zaizkio gainera, bere burua zein ikus-entzuleak harrituz. Musika erreperitorioari dagokionez, karaoke arruntetik hasi eta Suitza zein Alemaniako folklore edo flamenkora arte hartzen du. Hügli artista polifazetikoa da: akrobata, malabarista eta orekaria; bere emanaldi artistikoak bikain daude integratuta ikuskizunaren korapiloan, berezko duen estilo berezi eta jatorraz jantzita.

Una joya de la comedia, con un humor descarado y extravagante. Tan pronto abstracto, como irónico y grotesco –en una palabra– espectacular. Ante sus ojos se manifestarán una realidad diferente, producto del cruce cromosómico entre un showman de mundo y un filósofo coleccionista de basuras.

Con pasión y fragilidad Hügli intenta transmitir el sentido último del mundo. Y de vez en cuando le asaltan fuertes emociones, que le sorprenden tanto a él como al espectador. Su repertorio musical abarca desde el simple karaoke, hasta el folclore suizo-alemán o el flamenco. Hügli es un artista polifacético: acróbata, malabarista y equilibrista, cuyos números artísticos están hábilmente integrados en la trama del espectáculo, al cual consigue impregnar su estilo peculiar y genuino.

FREE ART
Carles Treviño
127 Posta kutxatila
08950 ESPLUGUES de LLOBREGAT (Barcelona)
Tel.: 934 73 86 69
Faxa: 933 72 59 48
carles@freeoptions.com.es
www.freeart.com.es

ESPACIO DE ILUSIÓN "Niño Costrini"

AURKEZPENA ESTATUAN - PRESENTACIÓN ESTADO

Maltzurra, bihurria, eskizofrenikoa, zirikatzailea eta aldar-tetsua da ume lotsagabe hau.

Ikuskizunak umorea, zirkoa eta hizkuntza unibertsalaren zorakeria nahasten ditu, ikus-entzuleen partaidetza ere handia dela.

Ikuskizun honek mundu zabaleko 50 jaialdi baino gehiagotan hartu du parte eta hainbat sari jaso ditu, besteak beste Valladolideko Nazioarteko Jaialdian eta Galiziako Festiclown jaialdian.



Pícaro, travieso, esquizofrénico, provocador y lunático es este niño sin pelos en la lengua.

Un espectáculo que combina el humor, el circo y el delirio del idioma universal y con una fuerte participación del público.

Este espectáculo ha participado en más de 50 festivales alrededor del mundo donde recibió varios premios, entre ellos el del Festival Internacional de Valladolid y Festiclown de Galicia.

FREE ART
Carles Treviño
127 Posta kutxatila
08950 ESPLUGUES de LLOBREGAT (Barcelona)
Tel.: 934 73 86 69
Faxa: 933 72 59 48
carles@freeoptions.com.es
www.freeart.com.es

ESPACIO DE ILUSIÓN “Fausses Notes et Chutes Balles”

AURKEZPENA ESTATUAN - PRESENTACIÓN ESTADO



Konpainia hau 2001eko d'Aurillac Jaialdiko topaketan sortu zen. Juglarea eta soinujolea elkartu eta lehenengo inprobisazio basatiak egin zituzten Cantal hirian. Ikus-entzuleen artean arrakasta handia izan zuten batera jarraitzea erabaki zuten; horrela konturatu ziren ikuskizuna kalean egiteak inprobisaziotz betetako ikuskizuna zekarrela eta horretan oinarritu zuten euren funtsa. Jantzi konplexurik gabe, pertsona bi euren artea aurkezten baino ez dira.

La Compañía nace en un reencuentro en el festival d'Aurillac 2001. El juglar y el acordeonista se asocian para sus primeras improvisaciones salvajes en la ciudad de Cantal. Con gran éxito de público, deciden continuar, llegando a la conclusión que el hecho de realizar el espectáculo en la calle da lugar a un espectáculo lleno de improvisaciones haciendo de esto su esencia. Sin vestuarios complicados sólo dos personas presentándonos su arte.

HORTZMUGA ANIMACIÓN S.L.
Pío Ortíz de Pinedo – Izpiñe Soto
Landetxe Poligonoa, 27 nabea
48480 ZARATAMO (Bizkaia)
Tel. - Faxa: 94 671 13 53
info@hortzmuga.com
www.hortzmuga.com

HORTZMUGA “Zirko iluna” ESTREINALDIA - ESTRENO



Neguko arratsaldean hiriaren kanpoaldean. Plazaren erdi-erdian bi gurdi kaskar, antzina kolore bizidunak. Inguruan zirkuko azkeneko kideak. Zenbait xehetasunengatik bakarrik jakin dezakegu artistak direla.

Hainbeste urte igaro, hainbeste bidaia egin eta hainbeste txalo entzun ondoren, zirku zaharra ahaztuz joan zen eta gaur agurraren eguna da. Bakoitzak bere bidea hartuko du eta, ziurrenik, ez dute berriro elkar ikusiko.

Hala ere, Jumbo arriskuaren maitalea, Kerkus dama misteriosa, Mirinda dulce vitako orekaria eta Fredo fartsaren profesionala ez dira joateko gai izango, aurretiaz karpa gorri handia dotore altxatzen zen garaietara bidaia zoragarriaren eramaten ez bagaituzte. Basapiztiak, akrobatak, malabaristak.... ahanzturatik itzuliko dira azken emanaldia egiteko.

Zirko Ilunak porrot egin duen zirku zahar baten istorioa azaltzen du, bertatik bizirik irten diren azken artisten esperientzien bitartez. Bidaia sinboliko eta hunkigarri honetan, txotxongilo handiak, zirku-emanaldi txikiak eta partaideza aktibo ugari nahastuko dira.

Tarde de invierno en las afueras de la gran ciudad. En medio de la plaza dos míseros carromatos, antaño de vivos colores. A su alrededor los últimos miembros del circo. Sólo por ciertos detalles es posible adivinar que se trata de artistas.

Después de tantos años, tantos viajes, tantos aplausos, el viejo circo fue cayendo en el olvido y hoy es el día de la despedida. Cada uno tomará caminos distintos y probablemente no vuelvan a verse nunca.

Eso sí, Jumbo, el amante del riesgo; Kerkus, la dama misteriosa; Mirinda, la equilibrista de la dulce vida, y Fredo, el profesional de la farsa, no serán capaces de marchar sin antes trasladarnos en un viaje fantástico a los tiempos donde la gran carpa roja se elevaba majestuosa. Fieras, acróbatas, malabaristas... retornarán del olvido para hacer una última función.

Zirko Iluna cuenta la historia de un circo viejo y acabado a través de las experiencias de sus últimos supervivientes. Un viaje simbólico y emotivo en el que se mezclan grandes títeres, pequeños números de circo y grandes dosis de participación activa.

Txabarri 117, 4º ezkerre
48910 SESTAO (Bizkaia)
Tel. : 615 91 48 14
kilikaleat@hotmail.com
www.kilikale.net

KILIKALE ANTZERKI TALDEA “Kokoloko en busca de trabajo”



Herriz herri negozioa jartzeko leku onena bilatzen duten hiru oilo zororen abenturak. Horretarako, ikus-entzuleei beren trebetasunak erakusten dizkiete, eta ikus-entzuleek aukeratu behar dute zein den balizko negozioetatik gehien gustatzen zaiena. Horrela, hurrengo urtean oiloek negozio hori jarriko dute haien herrian.

Las aventuras de tres gallinas locas, que van de pueblo en pueblo en busca del mejor lugar para montar un negocio. Para ello, muestran al público sus habilidades y ellos/as tienen que elegir cuál de los posibles negocios es el que más les gusta, así, el año que viene montarán ese negocio en su pueblo.

23 ARTS-BROTHERS PROJECTIONS

Jordi Fàbregas i Vila

47 Posta kutxatila

08460 SANTA MARÍA DE PALAUTORDERA (Barcelona)

Tel.: 93 848 04 99

Faxa: 93 848 04 99

arts@abaforum.es

www.23arts.com

LA INDUSTRIAL TEATRERA “Los Motards”



La Industrial Teatrera konpainiak aurkeztuta... Motards.

Kale-antzerkiko ikuskizuna bailitzan, Penélope eta Paco Motards-ak, euren super-motoaren gainean, hirian agertu dira.

Argi dakite zeintzuk diren euren armak: gasolina, rock-and-rolla eta barre-algarak.

Helburuak ere argi dituzte: Penélope eta Paco gauerdiko argiaren bila dabilta, haizea, bizitza eta askatasunaren atzetik dabilta, abiaduraren maitaleak dira eta euren bizitzako bidaia izango dena hasiko dute.

Alturako Motards-ak dira, bi metro baino gehiagoko altuera dute, ederrak, lirainak eta sexiak dira, ... argi dakite zeintzuk diren euren armak: gasolina, rock-and-rolla eta barre-algarak.

Euren motoa prestatzen dabilta ordubetez pneumatikoak kiskaltzera irteteko eta inguruko rocker guziak ere bertan egotea espero dute. Gainera, bosta axola zaie euren bidai-deak txikiak, handiak, umeak edo erretiratuak badira, garrantzitsuena rocka odolean eramatea da.

La Industrial Teatrera presenta... Motards.

Como si de un espectáculo de teatro de calle se tratara, los Motards, Penélope y Paco, montados en su super-moto han hecho su aparición en la ciudad.

Tienen sus armas claras: gasolina, rock and roll y muchas risas.

Tienen claros objetivos: Penélope y Paco buscan el sol de medianoche, persiguen el viento, la vida, la libertad, son amantes de la velocidad y van a empezar lo que será ¡el viaje de sus vidas!

Son Motards de altura, miden más de dos metros, guapos, esbeltos y sexys, tienen sus armas claras: gasolina, rock-and-roll y muchas risas.

Están preparando su moto para salir durante una hora a quemar neumático y esperan estar rodeados de todos los rockeros del lugar. Y no les importa que quienes les acompañen en su viaje sean pequeños, grandes, niños o jubilados, lo importante es que lleven el rock en la sangre.

LA TIRILI TEATRO
Pza. La Venta de la Caña, 1
01013 VITORIA – GASTEIZ (Araba)
Tel. – Faxe : 945 26 70 75
Mugikorra: 607 63 47 82
latirili@hotmail.com
www.terra.es/personal5/latirili

LA TIRILI “El acontecimiento” ESTREINALDIA – ESTRENO



LANIK ez duten morroi batzuk, dardarati, deigarri den buruko egoera dutela, noraezcan dabilta kaleetatik, objektuz betetako orga daramatela, ezertarako balio ez duten baina bizirik dauden tresnaz beteta, hain zuzen ere.

IBILIAN-IBILIAN, jauregi batera iritsiko dira, Pandoraren Kutxa antzeko zerbait; Patataren Dukesaren zain egongo dira bertan, kabrioletan dabilen pertsona moderno eta eskuzabala bera.

Guztia aurreikus daiteke, gizakien jokabidea izan ezik.

Irauteko egin den abentura iragankorra.

USTEKABEETATIK abiatuta sortutako mundua, hau da, morroi eta kaikuentzako iruzur handia.

UNOS criados disponibles, trémulos con un estado mental que llama la atención deambulan por las calles acompañados de un carro repleto de objetos, instrumentos inútiles pero vivos.

EN su caminar llegarán a un palacio, una especie de caja de Pandora donde esperarán a la Duquesa de la Patata, una persona moderna y generosa que se desplaza en un desca-potable.

Todo es previsible menos el comportamiento humano.

Una aventura efímera echa para durar.

UN mundo creado a partir de imprevistos, o sea una trampa para criados y besugos.

COMPAÑÍA LA VENTANITA
Carlos Pinedo
Mario Picabea, 7
47003 VALLADOLID (Valladolid)
Tel: 609 909 753
ciaventanita@mixmail.com

LA VENTANITA “En el bosque”



Hiru alegia klasiko oinarri hartuta, La Ventanitik txotxongilo-ikuskizun dotorea aurkezten du kalean.

Ametsezko baso honetako txoko batean, bertako biztanle xarmagarriek harrituko gaituzte, “irakastearen bitartez atsegina ematea” ideia klasikoak bultzatzen dituela.

Ikuskizun labur hau ikus-entzule guztientzat da, eta benetako kale-antzerkiaren berezko apaltasuna du.

A partir de tres pequeñas fábulas clásicas La Ventanita presenta en la calle un refinado espectáculo de títeres.

En un rincón de este bosque imaginario nos sorprenden sus encantadores habitantes animados por la idea clásica de “deleitar enseñando”.

Un breve espectáculo para todos los públicos con la sencillez propia del auténtico teatro callejero.

23 ARTS-BROTHERS PROJECTIONS

Jordi Fàbregas i Vila

47 Posta kutxatila

08460 SANTA MARÍA DE PALAUTORDERA (Barcelona)

Tel.: 93 848 04 99

Faxa: 93 848 04 99

arts@abaforum.es

www.23arts.com

LAS ARTES DEL CIELO

“Drilok”

“Trapezista biren ezbeharrak soinu-teknikari krudel baten esku”. Ikuskizuna trapezista bik burutzen dute, trapezio bakar batean eta euren mugimenduak eta koreografia bera dotoreak, akrobatikoak eta arrisksuak dira. Baina bat-batean, akats tekniko desagoki baten ondorioz, emanaldiaren erdi-erdian musika aldatu egingo da (?!), baina emanaldiarekin jarraitu behar dute, amaitu arte. Hondamendiaren erdian trapezista bakoitzaren benetako nortasuna islatuta geratuko da, maila tekniko handia mantenduz konplizitate handiko, gorabehera ugariko eta komikotasun fineko lanean.

“Aire”. Bikote honetako trapezista biek, bakoitzak bere elementua lantzen du –oihala-, airean bereizita daudela. Koreografiari dagokionez saio hau dinamikoa eta dantzatua da eta, bertan, sinkronia uneak eta euren arteko elkar-erriketa uneak daude, lotzen dituen elementua bertan dagoela: musika.

“La desgracia de dos trapezistas a manos de un cruel técnico de sonido”. Lo ejecutan dos trapezistas en un mismo trapecio, sus movimientos y la coreografía son elegantes, acrobáticos y arriesgados. Pero de repente por un inoportuno fallo técnico, en la mitad del número la música cambia (¿!), pero ellas deben continuar el número hasta el final, reflejando, en medio del desastre la verdadera personalidad de cada una, manteniendo un alto nivel técnico con un trabajo de gran complicidad, muchas peripecias y fina comicidad.

“Aire”. Es un dúo en el que las dos trapezistas trabajan cada una su elemento –la tela- y separadas en el aire. Este número coreográficamente tiene carácter dinámico y bailado, en el que hay momentos de sincronía y momentos de diálogo entre ellas con un nexo que las une: la música.



23 ARTS-BROTHERS PROJECTIONS

Jordi Fàbregas i Vila

47 Posta kutxatila

08460 SANTA MARÍA DE PALAUTORDERA (Barcelona)

Tel.: 93 848 04 99

Faxa: 93 848 04 99

arts@abaforum.es

www.23arts.com

LAS ARTES DEL CIELO “Circo Pánic”

Konpainia hau albo-alboko kultura biren bat-egite mediterraneanarra da. Marseillako Alexak eta Bartzelonako Jordik ikuskizun biziak eta zuzenekoak egiten dituzte, berrikuntzari aterik itxi gabe; horrela, ikus-entzuleen konplizitatea bilatzen dute eta irudimenez eta umorez definitzen dute euren linea artistikoa, zirko berriaren lengoaiarekin uztartuta.



Esta compañía es una fusión mediterránea de dos culturas hermanas. Alexa, de Marsella, y Jordi, de Barcelona, apuestan por la elaboración de espectáculos frescos y directos, que se abren a la innovación, buscan la complicidad con el público, y definen con imaginación y humor su propia línea artística, en sintonía con el lenguaje del nuevo circo.

23 ARTS-BROTHERS PROJECTIONS

Jordi Fàbregas i Vila

47 Posta kutxatila

08460 SANTA MARÍA DE PALAUTORDERA (Barcelona)

Tel.: 93 848 04 99

Faxa: 93 848 04 99

arts@abaforum.es

www.23arts.com

LAS ARTES DEL CIELO

“Circo Delicia”

Lkuskizun honetan aireko emanaldiak, elastikoak eta trapezio gaineko orekak ikusiko ditugu, pailazoen hizkuntzako malabare eta musika-piezas jantzitako gag-ez beteta. Aire-sentimendua begi-bistan dago eta akrobazien zaratak ozentasun handiagoa emango dio musikak eragindako atseginari.



Espectáculo compuesto de números aéreos, elásticos y equilibrios sobre el trapecio, lleno de gags con malabares y piezas musicales en lenguaje de Clown. El sentimiento aéreo está a flor de piel y el ruido de las acrobacias consiguen más sonoridad al placer musical.

23 ARTS-BROTHERS PROJECTIONS

Jordi Fàbregas i Vila

47 Posta kutxatila

08460 SANTA MARÍA DE PALAUTORDERA (Barcelona)

Tel.: 93 848 04 99

Faxa: 93 848 04 99

arts@abaforum.es

www.23arts.com

LAS ARTES DEL CIELO “La industrial Teatrera”

La Industrial Teatrera Katalunia eta Madrilgo aktore, musikari, eszenografo, produktore, zirkoko artista eta antzekoek sortutako mestizajea da. Horiek guztiak ibilbide profesional luzea dute, eta esperientzia handia dute aretoko zein kaleko jaialdi eta ikuskizunetan (Tarregako 8 azokak, Londresko Royal Hall Festival, Frantzia, Suitza, Italia, Alemania, Errusia eta beste hainbat lekutako jaialdiak...).

La Industrial Teatrera Jaume Navarrok (Xirriquiteula Teatre-ko sortzailea eta 2002ko urtarrilera arte bertako kidea) eta Mamen Olíasek (besteak beste, Sinsters sin Brothers eta Madrilgo Triángulo aretoko sortzailea) sortu.



La Industrial Teatrera es un mestizaje catalano-madrileño formado por actores, músicos, escenógrafos, productores, artistas circenses... de gran trayectoria profesional y con mucho bagaje en festivales y espectáculos de sala y de calle (ocho ferias de Tàrrega, Royal Hall Festival de Londres, Festivals de Francia, Suiza, Italia, Alemania, Rusia...).

La Industrial ha sido creada por Jaume Navarro (fundador y hasta enero del 2002 miembro de Xirriquiteula Teatre) y Mamen Olías (fundadora entre otras de las Sinsters sin Brothers y de la sala Triángulo de Madrid).

23 ARTS-BROTHERS PROJECTIONS

Jordi Fàbregas i Vila

47 Posta kutxatila

08460 SANTA MARÍA DE PALAUTORDERA (Barcelona)

Tel.: 93 848 04 99

Faxa: 93 848 04 99

arts@abaforum.es

www.23arts.com

LAS ARTES DEL CIELO

“Lorojo”

Aireko emanaldiak, antzerkia, grina, umorea eta edertasuna.

Gizon bat, bihotza gainezka duela, emakume baten bila dabil. Ikus-entzuleen artean aurkituko du eta eszenatokira eramango du: jantzi, berarekin jolastu eta trapeziora igoko du berarekin. Ondoren, emanaldia eskainiko dio trapezioan.

Bitartean, ikus-entzuleen arteko beste emakume batek, trapezista honek isurtzen duen maitasunaz zoratuta, legearen oztopo guztiak gaindituko ditu berarengana iristeko; arropa kendu eta trapeziora igoko da. Ondoren tangoa entzungo da eta orduan hasiko dira sedukzioa, jolasa eta umorea. Maitasun-istorio zoragarria, lurrean ezinezkoa dirudiena airean egitea lortuz. Neskak sinbosia lortuko du oihalarekin; airean batera daudela, norbaitek bidean galdu zuen zapia izango balira bezala egingo dute dantza neskek...

Números aéreos, teatro, pasión, humor y belleza.

Un hombre aparece desbordando corazón en busca de una mujer. La encuentra entre el público la lleva hasta el escenario, la viste, juega y la sube con él al trapecio. Después le dedica un número de trapecio.

Mientras, otra mujer en el público, enloquecida por el amor que desprende este trapezista, vence todos los obstáculos de la ley hasta llegar hasta él, se quita la ropa y se sube al trapecio. Es entonces cuando suena un tango y empieza la seducción, la pelea, el juego y el humor. Una preciosa historia de amor, donde consiguen en el aire lo que parece imposible en la tierra. Así, ella conseguirá una simbiosis con una tela; juntos bailan en el aire como un pañuelo gigante que alguien perdió en el camino...



Aitor Sesumaga
Lamiako Maskarada
Gabriel Aresti, 3
48940 LEIOA (Bizkaia)
Tel.: 94 601 19 36
Mugikorra: 687 79 59 90

LAMIAKO MASKARADA “Maskarada”



Maskarada, Lamien legendan oinarrituz, Euskal Herriko mito ezberdinak bildu eta bateratzen saiatzen da. Horrela bizitzaz beteak aurkezten dizkigu, festa bidez, eta bertan, musikak eta dantzak mitoak eta herria batzen dituzte, nor-tasun propioa emanaz. Lamiako Maskaradak hiru atal ditu. Lehenengo atala: adarra jotzean erraldoiak, Maiatza, fanfarrea eta herria kalera aterako dira eta musika eta kalejira artean festa hasiko da. Bigarren atala: adarrak jotzen duenean Mari eta Sugaarrek gainontzeko pertsonaiak batuko dituzte. Horrela dantza bidez gauean zehar ospatuko den jaira gonbidatuko dituzte. Hemen Prudentzia noraezean agertuko da eta abandonaturik utzi zuen semeari buruz galdetuko die han bildutako guztiei. Hirugarren atala: elementuak elkarrekin erlazionatuko dira eta jai giro berezia sortuko da. Prudentziaren elezaharrak bizia hartuko du eta aparteko “Lamiaren kantua” ospetsuan berrargizatuko da.

La Maskarada basándose en la leyenda de las Lamiás intenta englobar e interrelacionar a diferentes mitos de Euskal Herria y presentarlos con vida, a través de la fiesta, donde música y danza unen a mitos y pueblo dándose una identidad propia. Lamiako Maskarada consta de tres partes. La primera parte: a toque de cuerno, empieza la salida de gigantes, Maiatza, fanfarria y pueblo, iniciándose así la fiesta entre música y cadenetas. La segunda parte: Mari y Sugaar recogen a toque de cuerno al resto de personajes, por medio de la danza, para invitarles a la fiesta que se celebrará durante la noche. Aquí Prudentzia aparece vagando, preguntando a todo el mundo por ese hijo que le abandonó. La tercera parte: los elementos se interrelacionan creando un ambiente de fiesta particular. Aquí la leyenda de Prudentzia cobra vida reencarnada en el famoso y singular “Canto de Lamia”.

VÉRTIGO PRODUCCIONES E IDEAS

Gonzalo Pérez

Torrelarragoitia Poligonoa, 8. B, 1 nabea

481070 ZAMUDIO (Bizkaia)

Tel.: 94 452 22 59

Faxa: 94 452 22 34

info@vertigosl.es

LEO MASLIAH

AUDITORIUM 10 €



Uruguako artista hoberenetako bat da, bene-benetako esportazioa. Masliah-k musika eta umorearekin egiten duen nahasketa bereziak ikuskizun handia bermatzen du.

Musikari eta idazle argi honek umorez jantzitako poema eta abestiak antzesten ditu, eta ironiaz mintzatzen da ohiko lekuen eta kultur klixeen gainean.

Urratzaile hutsa da. Leo Masliah-ren heterodoxia ikusita, ustez urratzeko duen asmoa ezkutuan geratuko da bere planteamenduen adimenetik eratorritako harridurarekin. Musikari bikaina da; bere piano-jotzaile teknikari esker, ohiz kanpoko testuak konposizio landuei egoki diezazkieke, harmoniaz eta estilo bariatatez beteta.

Masliah sailkatzea laugarren boterea izenekoan egin ohi den bekatuetako bat egitea izango litzateke. Izan ere, leku batean ere ez da sartzen aurreiritzien kontrako hainbesteko jarrera eta narrazioetarako hainbesteko gaitasuna. Masliah-k ez du inolako errotulurik. Eta ziurrenik horixe izango da, jaun-andreok, hain handi egiten duena.

Uno de los mejores artistas uruguayos, de auténtica exportación. La especial combinación de música y humor realizada por Masliah garantiza un buen espectáculo.

Este talentoso músico y escritor interpreta poemas y canciones llenas de humor e ironiza sobre lugares comunes y clichés culturales.

Es un transgresor. Ante la heterodoxia de Leo Masliah, su presunta intención de transgredir queda oculta por la sorpresa que desprende la inteligencia de sus planteamientos. Es un excelente músico, su técnica como pianista le permite adecuar unos textos sorprendentes a composiciones muy elaboradas, de enorme riqueza armónica y variedad de estilo.

Encasillar a Masliah sería un pecado made in cuarto poder. Directamente no hay ningún lugar donde quepa tanto desprejuicio y talento narrativo. Para Masliah no hay rótulo posible. Y posiblemente sea eso, señores, lo que lo haga tan grande.

LESNADIES; ARTES Y TEATRO FÍSICO

Txutxu Bufo

Juan de Guisasaola, 3 - 4 C

48004 BILBAO (Bizkaia)

Tel. : 94 406 57 26

info@lesnadies.com

lesnadies@yahoo.com.ar

www.lesnadies.com

LESNADIES; ARTES Y TEATRO FÍSICO

“Biribila” ESTREINALDIA - ESTRENO

Egun bat, edozein egun, iratzargailua eta bere iratzartua, airea berezia da, baina ez dago beste ezberdintasun handirik bizitzaren gainerako egunekin alderatuz.

Sokak soka izaten jarraitzen du, eta eskailerek eskailera-maila ugari dituzte.

Bizitzak ezustekoak ematen dizkigu eta, sarritan, denboraren zaldiko-maldikoan gabiltzala uste dugu.

Biri Bila metafora hutsa da; edozein egun ezberdina izanago da eta egun horretan, amets, dantza eta hegan egin ahal izango dugu, bai eta suarekin jolastu ere, inoren errietarik jaso gabe.

Un día cualquiera, un despertador y su despertado, el aire es extraño pero no hay muchas más diferencias que al resto de los días de la vida.

El cordel sigue dando cuerda, y las escaleras tienen muchos escalones.

La vida nos da sorpresas y muchas veces la sensación es de estar montado en un carrusel en el tiempo.

Biri Bila es una metáfora, un día cualquiera que será diferente, ese día en que podremos soñar, bailar, volar y jugar con el fuego sin ser regañados.



BARRANCO PROMOCIONES CULTURALES
Ramon López Barranco
Gondomar, 8 – 1º A ·
47011 VALLADOLID (Valladolid)
Tel: 983 26 64 73
Faxa: 983 32 02 10
barranco@usuarios.retecal.es

L'OMBRE VOLANTE "Funambule"



Soka eta kablez beteriko ikuskizuna.

Hau metamorfosi edo bizi-ziklo baten istorioa da... mimo batek soka eta kablez egindako dekoratu mugikor batean gizarmiarren egiten duen ibilbidea, hain zuzen ere.

Zerutik, lurretik, baita zeru eta luraren artean ere, goitentsioko emanaldien ondoren keinuaren poesia agertzen da. Funambule izeneko obraren bidez, L'Ombre Volante konpainiak ikus-entzuleak sartzen ditu lirismoa, ilusioa eta emozioa nahasten dituen mundu batean.

Salvador Bugallo Valésék 2001eko udazkenean egokitu zuen bere aireko sokako egitura, eta bertan funambulista-aren plataforma bat eseki zuen. Honakoa zen ideia: kablezko hiria, "airean esekitako" sokaz eta kablez egindako egitura, irudi liluragarria!

Une horretantxe sortu zen "Funambule", aireko diziplinak, soka hegalaria eta funambulismoa garatzen dituen ikuskizuna, hain zuzen ere. Horretan ikus-entzuleak elementuak zeru eta luraren artean nahasi eta animatzen dituen abenturaren partaide bihurtzen dira. "Ilargiko Pierrot hariaren gainean istorio akrobatiko batean, deabruzko aingeru hegalaria soka baten amaieran; Salvador Bugallo Valés, zirku bateko poesiak inspiratutako artista".

Un espectáculo de cuerdas y cables.

Esta es la historia de una metamorfosis o de un ciclo de vida... El recorrido de un mimo hacia el hombre araña en un decarado móvil, hecho de cuerdas y de cables.

Por los aires, en el suelo, pero también entre cielo y suelo, la poesía del gesto sucede a las actuaciones de alto voltaje. Con "Funambule", la Compañía L'Ombre Volante atrapa a los espectadores en un mundo donde se mezclan lirismo e ilusión y emoción.

Es en el otoño de 2001 cuando Salvador Bugallo Valés adapta su estructura de cuerda aérea y suspende allí una plataforma de funambulista. La idea: una ciudad de cables, una estructura hecha de cuerdas y de cables "suspendidos en el aire", ¡una imagen mágica!

Allí nació "Funambule", un espectáculo que desarrolla las disciplinas aéreas, la cuerda voladora y el funambulismo. El público participa de una aventura donde los elementos se mezclan y se animan entre el cielo y la tierra. Un pierrot lunar sobre el hilo en una historia acrobática, un ángel diabólico volante al final de una cuerda, Salvador Bugallo Valés, un artista inspirado por la poesía de un circo.

AIRE AIRE PRODUCCIONES

Isabel Lorente

Karmelo Torre, 33 behea

48970 BASAURI (Bizkaia)

Tel.: 94 405 82 47

Faxa: 942 22 16 21

aireaire@aireaire.com

www.aireaire.com

LOS GALINDOS

“Nueva vida con José y María”



Akrobaziako bikotea, eskuz eskuko orekekin eta beste burugabekeria batzuekin.

Formatu txikiko kale-ikuskizun honetan zirkuaren teknika erabiliko da emozio, balentria eta fantasien joko dramati-koa lortzeko.

Pertsonaia bitxi bi hauek, platerak eta hula-hopak erabili eta eskuz eskuko orekak egiten dituztela, zukua atera diote bizitzaren errutinari. Gogotsu eta ausartak, akrobata bitxi bihurtuko dira, zalantzazko etorkizunaren pentzutun. José eta María bizikletaz iritsi dira hitzordura. Inolako espe-rientziarik ez duten arren, abentura zailari ekin diote: ikus-izun bat aurkeztea.

Beldurtuta, zintzo eta adoretzu hasiko dira lanean.

Bizikletako kutxa dekoratu ahuleko eszenategi txikia izan- go da.

Euren ekintzen zorroztasunak ikus-entzuleekin intimitate lasaia izateko aukera emango die.

Dueto acrobático de equilibrios manos a manos y otros delirios.

Espectáculo de calle de pequeño formato donde la técnica de circo está al servicio de un juego dramático de emocio- nes, proezas y fantasías.

Dos personajes peculiares, manipuladores de platos, hula hops y equilibristas manos a manos, han exprimido la ruti- na de la vida. Entusiastas y atrevidos, devienen acróbatas excéntricos a merced de un incierto destino. José y María llegan a la cita en bicicleta. A pesar de su total inexpe- riencia, han emprendido una difícil aventura: presentar un espectáculo.

Atemorizados sinceros y valerosos se entregan a la tarea.

El cajón de la bicicleta se transformará en un pequeño escenario de frágil decorado.

La sutileza de sus acciones les permitirá establecer con el público una distendida intimidad.

COMPañÍA MARKELIÑE S.COOP.

José Ramón Martínez

141 Posta kutxatila

48340 ZORNOTZA (Bizkaia)

Tel.: 94 673 32 57

Faxa: 94 630 80 13

markeline@markeline.com

www.markeline.com

MARKELIÑE

“Carbón club” ESTREINALDIA – ESTRENO



“Carbón Club” bizitzaren beraren metafora da, hainbat hausnarketa egiteko prest: adiskidetasunaren balioa, patu tragikoa, bizitzeko kemena, lur sakona, hurbileko gerrak, guztion aldarrikapenak... Baina, batez ere, lan duin eta neketsuaren alde euren bizia eman duten heroi anonimoei egindako omenaldia da, mirespenez betatako omenaldia.

Meatzaritzako kondaira batek dio meatzearen iluntasuna hain dela handia, non itzalak ere euren jabeengandik gal-tzen diren. José, istorio honetako protagonista den meatzari gaztea, galdutako itzala balitz bezala dabil meazulotatik. Bidaiari sentimental, apala eta zalantzatia da. Bere bizitzaren atal izan diren pertsonak daramatza bihotzean: neskalaguna, laguna, familia, nagusia...

Meatzearen barruan noraezean dabilen mamua bailtzan, ezinezko irtenbideren baten bila dabil. Bat-batean, meazuloren baten barrualdean, neonezko argiak ikusiko ditu. Dirdirarantz hurbilduz doala, argiaren beste aldeko abestia entzungo du, gero eta argiago: “Yo no maldigo mi suerte porque minero nací...” (“Ez dut nire patua madarikatzen meatzari jaio nintzelako...”).

Gortina gurutzatzearekin batera, ahots sensual batek ongietorria egingo dio “Carbón Club”era bertaratzean, pikotx eta laztabinaren kluba. Bertan, meatzariek –bizirik zein hilik egon- mea-zuloan izan dituzten istorioak kontatzen dizkiote elkarri, kabaretaren erritmoan.

“Carbón Club” es una metáfora de la propia vida abierta a varias reflexiones: el valor de la amistad, el destino trágico, el coraje vital, la tierra profunda, las guerras cercanas, las reivindicaciones comunes... Pero, sobre todo, es un homenaje lleno de admiración a esos héroes anónimos que dieron su vida en el área del trabajo digno y penoso.

Dice una leyenda minera que es tal la oscuridad de la mina que hasta las sombras se pierden de sus dueños. José, el joven minero protagonista de esta historia, camina por las galerías de la mina como una sombra perdida. Es un viajero sentimental, cándido y perplejo. Lleva en su corazón a las personas que han formado parte de su vida: su novia, su amigo, la familia, el patrón...

Como un fantasma errante en el interior de la mina, busca alguna salida imposible. De pronto, al fondo de una galería percibe una luz de neón. Mientras se aproxima al resplandor escucha, cada vez con más nitidez, la canción que suena al otro lado de la luz: “Yo no maldigo mi suerte porque minero nací...”.

Al tiempo que cruza la cortina, una voz sensual le da la bienvenida a “Carbón Club”, el club del pico y la barrena, donde los mineros –y no importa que estén vivos o muertos– se cuentan sus hazañas en el pozo a ritmo de cabaret.

Urazurrutia, 58 – 5 esk
48003 BILBAO (Bizkaia)
Tel.: 656 798 246
teatromutante@mutante.jazztel.es

MUTANTE “Las autoridades sanitarias advierten”

ESTREINALDIA – ESTRENO



Ingurumenaren aktibista batzuk herri batera heldu dira, beste leku batetik kendu duten eta inork ere zaindu nahi ez duen estatua bertan jarriko dutela herritarrei ohartarazteko.

Aktibistek herritarrek kontzientziatu beharko dituzte ekitaldi hori egin ez dadin eta euren ekintzetan lagun ditzaten.

Bien bitartean, ekitaldiaren inauguraziorako kontratatuta dagoen txupinero batek lehenbailehen amaitzeko eskatu die. Berari horrek guztiak bost axola dio, neska batekin elkartzekoa da-eta.

Une horretan heldu da estatua daraman furgoiak. Beharginen eta ekologisten arteko ika-mika sortu da, argi baitago lanik egiten ez duenak kobratzen ez duela.

Inaugurazioko zinta Juanito Oiarzabalek moztu behar du. Bera eta probintziako ordezkaria heldu baino lehen monumentua instalatu behar dute. Baina hori ez da batera erraza izango, berehalaxe sortuko da-eta gatazka.

Activistas de medio ambiente aparecen en una localidad con la intención de informar a la ciudadanía de la colocación de una estatua que han retirado de otro sitio y de la que ahora nadie se quiere hacer cargo.

Los activistas tienen que concienciar a la ciudadanía para que este acto no se lleve a cabo y para que les apoyen en sus acciones.

A la vez un txupinero contratado para la inauguración de este evento, y al que todo esto le da igual, les pide que terminen cuanto antes, puesto que él tiene un compromiso con una chica.

En ese momento llega el furgón con la estatua y se produce el inevitable conflicto entre operarios y ecologistas, que tienen muy claro que el que no trabaja no cobra.

Deben instalar el monumento antes de la llegada del delegado provincial y de Juanito Oyarzabal, que será el que corte la banda de inauguración. Pero esto no les va a resultar nada fácil ya que el conflicto está asegurado.

PANTA RHEI PRODUCCIONES SL
Idoia Ayestaran
281 Posta kutxatila
01080 VITORIA - GASTEIZ (Araba)
Tel.: 945 28 70 78
Faxa: 945 27 42 07
pantarhei@teatropantarhei.com
www.teatropantarhei.com

PANTA RHEI TEATRO “Txaribari” ESTREINALDIA - ESTRENO

Eraikin bitxi-bitxi batean mundu osoko familiak bizi dira. Oso diferentek diren kulturak leku txiki batean elkarrekin bizi izanda edozein auzunetan arruntak diren gatazkak gertatzen dira hemen.

Hesi baztertzaileak sorrarazten dituzten indarrak bereizten saiatzen dira auzokoak, denok nahi dugun jai kulturanitzza bizi ahal izateko.

Txotxongiloak, clown-a, kulturartekotasuna, exotismoa, erkidegoaren katarsia, musika etnikoa uztartzen dira giza-banakoen arteko errespetua eta elkarbizitza hedatu nahi duen umorezko ikuskizun honetan.



En un edificio muy peculiar conviven familias procedentes de todo el mundo. Los conflictos son los de cualquier vecindad donde han de coexistir, en un reducido espacio, culturas tan diferentes entre sí.

Los vecinos tratan de distinguir las fuerzas que generan las barreras exclusivas, para poder vivir la fiesta multicultural que todos deseamos.

Títeres, clown, interculturalidad, exotismo, catarsis comunitaria, música étnica en este espectáculo de humor que quiere extender el respeto y la convivencia entre los individuos.

PRODUCCIONES LAS VENENO

Gabriel Olivares

Francisco Silvela, 9

28028 MADRID (Madrid)

Tel. : 91 547 39 05

Faxa: 91 670 35 27

gabrielolivares@terra.es

www.las-veneno.com

PRODUCCIONES LAS VENENO

"Antonia Machín" ESTREINALDIA - ESTRENO

AUDITORIUM 10 €

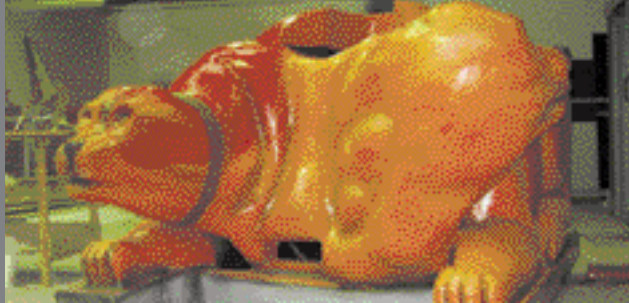


Antzerkia egitea da gure zaletasuna. Estiloak zaporeak balira bezala nahastea eta arriskatzea. Zalantzarik gabe zuena bezalako gustu finentzako unibertsoa "sortu-prestatu" nahi dugu, gauero geure oturuntzara ikuskizuna irensteko prest zatozten "ikus-entzule jankideak" baitzarete zuek. Izenen bat eman behar zitzaioela eta "Antonia Machín" deitu dugu, eta "antzerki-fartsa hornitua" gisa katalogatu dugu (ensalada bezala). Zuentzat plater ezberdina izatea espero dugu, bizi-bizi gozatuta, poz-pozik pozoituta, geure "jatetxea" izendatzen duen antzerkiaren pozoiz goxoaz pozoituta. Osagaiak, betikoak: ekoizpena, ideia, testua, argia, musika, eszenografia, jantziak, zuzendaritza... guzti-guztia barazetik bildu berria. Kazolatxoko antzerkia, berriro ere. Sorkuntzaren sutegian adi, "egosten" ari dena begien bistatik kendu gabe. Zuen gustukoa izatea espero dugu eta, hala bada, laster etor zaitezte gure etxera, zuen etxea ere baden honetara. Bon appetit! Chefa: Aitor Mazo.

Cocinar teatro es nuestra pasión. Mezclar estilos a modo de sabores y arriesgar. "Creando-guisando" un universo para los paladares más exigentes, sin duda, los de ustedes, nuestro "público comensal" que acude cada noche a nuestro buffet a hincarle el diente al espectáculo. Había que bautizarlo y lo hemos llamado "Antonia Machín" y lo catalogamos de "astracanada ilustrada" (como la ensalada). Nos gustaría que les pareciera un plato diferente, alegremente condimentado, divertidamente envenenado, con ese veneno rico del teatro que da nombre a nuestro "restaurante". Los ingredientes son los de siempre: la producción, la idea, el texto, la luz, la música, la escenografía, el vestuario, la dirección... todo cogido de nuestra huerta. Teatro de cazuelita una vez más. Volcándonos sobre el fogón de la creación, sin perder de vista lo que se está "cociendo". Esperamos que les guste y, si es así, que vuelvan pronto a nuestra casa, que es la de ustedes. ¡Bon appetit! El Chef: Aitor Mazo.

MUSICAL SPORT TEATRO
Manuel Iglesias Fraile
Padre Suárez, 8 behea
37003 SALAMANCA (Salamanca)
Tel.: 923 18 68 01
Faxa: 923 18 68 32
musicalsport@musicalsport.com
www.musicalsport.com

TEATRO DE LA SACA "El sueño mitológico" ESTREINALDIA - ESTRENO



Kaletan lau figura erraldoi agertu dira askotan egin dugu amets beraiekin. Beti ezinezkotzat jo ditugu animalia horiek egin dezaketena eta gugan piztu ditzaketen sentimenduak...

Sorpresa!

Maitekorrek eta adeitsuak dira, eta beren ibilbidean haien jauziek harritu egingo gaituzte, gu agurtzera hurbilduko dira, maite izango gaituzte, eta gozokiak, konfeti eta serpentinak oparituko dizkigute. Fantasia zoragarria da, amets mitologikoa.

Lau animalia "mitologikok" osatzen dute, beren egitura kamioi bat eta hiru Quad motorren gainean muntatuta dagoela.

Cuatro enormes figuras aparecen por las calles. Muchas veces hemos soñado con ellas. Siempre nos parece imposible lo que pueden llegar a realizar estos animales y los sentimientos que pueden despertar en nosotros.

¡Sorpresa!

Son cariñosos, amables y en su recorrido nos sorprenden con sus piruetas, se acercan a saludarnos, nos quieren y nos regalan caramelos, confeti, serpentinas, es una fantasía maravillosa, un sueño mitológico.

Está formado por cuatro animales "mitológicos" cuya estructura va montada sobre un camión y tres motos quads.

MUSICAL SPORT TEATRO
Manuel Iglesias Fraile
Padre Suárez, 8 behe
37003 SALAMANCA (Salamanca)
Tel.: 923 18 68 01
Faxa: 923 18 68 32
musicalsport@musicalsport.com
www.musicalsport.com

TEATRO DE LA SACA “El encierro de las bestias” ESTREINALDIA - ESTRENO

12 metro luzeko herensugea eta gidariaren atzetik dabil-tzan hiru animalia dira gargola kezagarria, hegodun adar-bakarra eta buru biko txakurra. Horretarako sortutako musikak ikus-entzuleak harritu nahi ditu, aktoreen lanarekin elkarrekintzan. Orientazioa galdu duten animaliak dira eta gauak izaki haserre, zaputz eta arriskutsu bihurtzen ditu; gainera, sua, piroteknia eta ura izango dira euren aliatuak gure kontrako borrokan.

Giltzaperatu egin behar dira, hauxe da piztien giltzaperatzea.

Ikus-entzule gazteentzako bertasio “gogorra”, musika, lainoztatutako ura eta piroteknia erabiliz. Bere helburu bakarra une atsegina igarotzea da, animalia erraldoi hauen ibilbidea markatu eta giltzaperatzen diren bitartean, San Fermín jaietako entzierro tipikoa bailitzan.



Un dragón de 12 metros de largo y tres animales que siguen al guía son una inquietante gárgola, un unicornio alado y un perro de dos cabezas. Una música creada para la ocasión buscando crear sensaciones en el público que van acompañadas de la interacción de los actores. Animales desorientados a los que la noche convierte en seres enfadados, huraños, peligrosos en los que el fuego, la pirotecnia y el agua son sus aliados para combatir contra nosotros.

Hay que lograr encerrarlos es: el encierro de las bestias.

Una versión “cañera” con música, agua pulverizada y pirotecnia dirigida al público joven con la única finalidad de pasar un rato divertido logrando marcar el recorrido de estos animales gigantes para encerrarlos como si de un típico encierro de San Fermín se tratara.

PRODUCCIONES CACHIVACHE

Eladio Sánchez

Emilio Gasteis Fernández, 40 - 3 · 7

28027 MADRID (Madrid)

Tel.: 913 67 71 29

Faxa: 913 08 81 53

pcachivache@yahoo.es

TEATRO MERIDIONAL "Cloun Dei"

AUDITORIUM 10 €



Kantu gregorianoen oihartzunak txokoetan eta arku eta arkitrabeen itzalen artean galtzen dira. Beste egun bat hasi da monasterioan. Geure monje bitxiak itxaropenez beteta daude jainkotasunaren seinale adiezin baten zain...

Eta seinale hori iritsi da.

Hala eta guztiz ere, haraindiko mezua guztiek ondo baino hobeto ulertu duten arren, beti dago zerbait, beti gertatzen da zerbait, gure alderdirik inozo eta gizatiarrenarekin zerikusia duen zerbait: izan ere, nola eta zergatik gertatzen den ez dakigula, beti dago jainkoaren pailazo hauen errespetuzko eta esaneko intentzioak Agintariaren arauetara lotzea temati uzten ez dien zerbait.

Los ecos de los cantos gregorianos se pierden por los rincones, entre las sombras de arcos y arquitecturas. Un nuevo día comienza en el monasterio. Nuestros particulares monjes aguardan esperanzados una de las inescrutables manifestaciones de la divinidad...

Y la manifestación llega.

Sin embargo, aunque el mensaje trascendente es bien entendido por todos, algo hay, algo sucede siempre, algo que tiene que ver con la parte más ingenua y humana de cada uno de nosotros, que no sabemos bien cómo ni por qué se empeña en no dejar que las respetuosas y obedientes intenciones de estos clounes de dios se ajusten a las normas de la autoridad.

COMPañÍA TRAPU ZAHARRA
Santi Ugalde
Tximistarri, 36 behea
20008 DONOSTIA (Gipuzkoa)
Tel. - Faxa: 943 31 47 01
trapuz@wanadoo.es
www.trapu.es

TRAPU ZAHARRA “Tetra rip, el último envase”

ESTREINALDIA - ESTRENO



Ikuskizun honetan, gizon batek hiltzeko ordua ordubetez atzeratzeko heriotzarekin egindako ituna azaltzen da. Epe horretan hurbilekoengandik agurtu eta konturen bat edo beste kitatuko du.

Ustekabeko heriotzak ezustean hartuko du auzoa. Defuntuak faktore hori erabiliko du, hain zuzen ere, bere kontuak kitatzeko, galtzeko ezer ez duenaren lasaitasunaz.

Ehorztetzeko langile batekin batera, ustekabeko bisitak egingo dizkie auzokide batzuei. Hileta-kalejira bitxi horretatik hainbat eta hainbat igaroko dira: tabernaria, ile-apaintzailea, harakina, udaltzaina edota bizi guztiko maitalea.

Este espectáculo es el pacto que un hombre hace con la muerte para poder retrasar una hora el momento de su defunción. En ese tiempo, se despedirá y saldará más de una cuenta con los más cercanos.

La muerte fortuita coje por sorpresa al barrio. Factor que el difunto utilizará para saldar sus cuentas, con la libertad del que nada tiene que perder.

Acompañado por un operario de la funeraria, irá haciendo algunas visitillas sorpresa a más de un vecino. Por ese singular pasacalle mortuorio podrán pasar desde el tabernero hasta el peluquero, la carnicera, el municipal o la amante de toda la vida.

SERGI GONZÁLEZ PRODUCCIONES
Conde de Ribagorza, 3 - 1 B
12540 VILA - REAL (Castellón)
Tel.: 964 83 66 99
sergi@sergigonzalez.com
www.sergigonzalez.com

TROUPE MALABÓ

“Méthode” ESTREINALDIA - ESTRENO

Alina de Shock doktorea, Piromano Inkontinenteak Neutralizatzeke Metodoaren sortzailea eta Piromano Anonimoen Kabinete ospetsuaren jabea.

Méthode kale-antzerkiko ikuskizuna da. Plaza edo antzeko leku bateko hainbat gunetan egiten da, eta modu elegante eta freskoan uztartzen ditu zirkuaren teknikak, antzerkia eta musika zuri-beltzeko irudiekin. Gag-ak eta umorea agertzen dira, eta protagonista nagusia Sua da.



La doctora Alina de Shock, creadora del Méthode de Neutralización de Pirómanos Incontinentes y propietaria del famoso Gabinete de Pirómanos Anónimos.

Méthode es un espectáculo de teatro de calle, que se desarrolla en diferentes espacios de una misma plaza o similar y que combina con elegancia y frescura diferentes técnicas de circo, teatro y música, con imagen en blanco y negro, donde el gag y el humor tienen cabida y el protagonista principal es el fuego.

260 Posta kutxatila
12540 VILA-REAL (Castellón)
Tel: 964 53 57 37
Faxa: 964 53 49 63
cieteatre@visitants.com
www.visitants.com

VISITANTS COMPANYYA DE TEATRE “Viajeros”



Tren-geltokia. Plano orokorra. Bidaiariak joan-etorrian dabilta. Zarata handi-handia dago. Bidaiari bat hautatu da. Pertsona bat protagonista bihurtuko da ausaz. Aurre-aurrean jarriko da.

Horri begira minutu batzuk emango ditugu. Haren errealtatea ezagutuko dugu. Haren gogo-aldarte. Haren kezka. Haren bidaiaren arrazoiak. Haren bizitza.

Plano orokorrera itzuliko gara. Zarata handia dago berritua. Beste bidaiari bat hautatuko da. Beste bizitza bat daukagu ezagutzeko. Ahots batek tren bat irtetear dagoela ohartarazi du.

Geltokiko puntu askotan jendetza agertu da. Berez antolatu dira. Trenera igo dira. Trena badoa eta urruntasunean desagertu egiten da.

Kamera bat izango balira bezala, Bidaiariak ikuskizunera hurbiltzen diren ikus-entzuleek ezagutu nahi dituzten pertsonaiak hautatzen dituzte. Hurbil, distantzia ertain eta urruneko planoen bidez, bidaiari bakoitzaren errealtateak ezagutzera ematen dira. Ikus-entzuleek aldi bereko hainbat istorioren aurrean erakusten duten jarrerak, bidaiari bakoitzaren banakotasunak, bidaiari bakoitzaren antzezpen-teknika ezberdinek eta ikus-entzulearen arreta jaso eta mugitzeko aukera anitzek proposamen eszeniko horretako lanaren oinarria osatzen dute.

Estación de trenes. Plano general. Los viajeros van y vienen. El bullicio es considerable. Selección de un viajero. Una persona al azar se convierte en protagonista. Ocupa un primer plano.

Observamos durante unos minutos. Descubrimos su realidad. Su estado de ánimo. Sus preocupaciones. Los motivos de su viaje. Su vida.

Retrocedemos a plano general. Vuelve el bullicio. Selección de otro viajero. Otra vida por descubrir. Una voz advierte de la salida de un tren.

Una multitud de personas aparecen de varios puntos de la estación. Se organizan espontáneamente. Suben al tren. El tren sale y desaparece en la distancia.

Cómo si de una cámara se tratase, el público que presencia Viajeros, elige a los personajes que quiere conocer. Entre planos cortos, medios y largos va descubriendo las realidades de cada uno de ellos. El comportamiento del público frente a diferentes historias simultáneas, sus individualidades, las distintas técnicas de interpretación de los viajeros y las variadas opciones de captación y traslado de la atención del espectador forman la base del trabajo de esta propuesta escénica.

ZIRKUS FRAK
Jorge Albuena
Montseny, 32 - 3 · 2
08012 BARCELONA (Barcelona)
Tel.: 630 52 44 49
info@zirkusfrak.com
www.zirkusfrak.com

ZIRKUS FRAK "Zirkus Frak... de calle"

Pailazo apala ez da ogiarekin bakarrik elikatzen, irribarre bakoitzak, txalo bakoitzak zein bera edo beste norbait barregarri geratzeko moduko gertakariak ere bizia ematen diote... Beren "elikagai espiritualaren" eta, zergatik ez, ospaeren zama astuna banatzeko bikotearen bila, Zirkus Frak konpainiako kide bakarrak bere "trebetasun" guztiak erabiliko ditu gu eszenara eramateko, bera bakarrik egon ez dadin; horrela, ikuskizunaren atal izango gara.... azken finean: Inor ez dago seguru.

Berrogei minutu edo gutxiago malabareak, orekak eta elkarrekin barregarri geratzeko moduko gertakariak, betiere boluntarioaren eta, nork daki, agian adiskidetasun handi baten hasieraren bila.

No sólo de pan vive el modesto payaso sino de cada sonrisa, de cada aplauso, de cada ridículo propio o ajeno de un público entregado... Buscando su "alimento espiritual" y por qué no un/a "partenaire" con quien compartir la pesada carga de la fama, el único componente del gran Zirkus Frak no dudará en utilizar todas sus "habilidades" para transportarnos al medio de la escena y sentirse menos sólo haciéndonos parte del espectáculo... en definitiva: nadie está a salvo.

Cuarenta o menos minutos de malabares, equilibrios y ridículos compartidos a la búsqueda del voluntario/a y quién sabe si el principio de una gran amistad.



Luis Miguel Romero
Amargura, 13
49013 ZAMORA (Zamora)
Tel. - Faxa: 980 521 853
Mugikorra: 649 21 57 34
miguelillo3000@hotmail.com

DE LUZ ESPECTÁCULO "Instantes imaginarios"

OFF LEHIAKETA - CONCURSO OFF

"Gaur bizia jokatuko dut" izan liteke ikuskizun honen haria, tresna gisa kantuak, mazoak eta ganibetak erabilita. Gurasoen eta seme-alaben arteko harremana oso garrantzitsua izango da.

"Hoy me voy a jugar la vida". Este podría ser el hilo conductor de este espectáculo, cuyas herramientas son los cantos, las mazas, los cuchillos, y en el que la relación padres e hijos será muy importante.

Santi Ortega Santos
Gabriel Aresti, 19 - 3B
48004 BILBAO (Bizkaia)
Tel.: 687 40 71 17
santi_ortega@yahoo.com

SOS "Sos y los demás"

OFF LEHIAKETA - CONCURSO OFF

Musikaren historian, "beste joera batzuk" sailean ezin dugu ahaztu Big Band "Sos y los demás". Aurkeztuko duten ikuskizunean musika pepinofonikoan zehar ibilbidea egingo dute, eta ikusleak bihurtuko dira kontzertuaren benetako protagonistak.

Dentro de la historia de la música en el apartado de "otras tendencias" no podemos olvidarnos de Big Band "Sos y los demás", el espectáculo presentado es un recorrido por la música pepinofónica, donde el público se convierte en el verdadero protagonista del concierto.

Carretera Hípica, 5 - D atea
20014 DONOSTIA (Gipuzkoa)
Tel.: 639 93 19 30 - 687 83 15 41
azulkillas@hotmail.com

AZULKILLAS “Encubando la luna”

OFF LEHIAKETA - CONCURSO OFF

Laborategi zientifiko bat. Bi pertsonaia klandestino ari dira hainbat formula ikertzen, besteak beste Grabitaterik ezarena. Aireko aparatuen bitartez eramango gaituzte euren amets eta iratzarraldietara, trebezia handia agertuz. Aireko antzerkiaren fusio honek zientzialari bi horien historia kontatzen du, eta sekula izendatu ez diren horietako askoren oroimena aldarrikatu nahi du.

Un laboratorio científico, dos personajes clandestinos investigan fórmulas, entre ellas la de la no gravedad. A través sus aparatos aéreos nos transportan a sus sueños y despertares mostrando destreza en ellos. Una fusión de teatro aéreo que cuenta la historia de estas científicas queriendo así reivindicar el recuerdo de muchas de ellas que nunca fueron nombradas.

Chatsworth Road, 164
E50lt HACKNEY (Londres)
Tel.: + 44 79 44 99 45 04
ggg@randale.org

2DAYS BEFORE “What’s up?”

OFF LEHIAKETA - CONCURSO OFF

Italiar mafioso batek eta New Yorkeko Harlem-eko bizilagun batek topo egin dute kasualitatez. Txano berbera daramate, baina euren artean oso diferenteak dira. “What’S Up?” (Zer dugu?) errepikatzen dute; mesfidantza, harremana, hurbiltzea, borroka, estiloa, barreak, prozesu hori guztia burutuko dute, biek elkarrekin gozatu edo negar egin baino lehen.

Un mafioso italiano y un habitante del Harlem neoyorquino se encuentran por casualidad, llevan el mismo gorro, pero son muy diferentes entre ellos. “What’S Up?” (¿Qué pasa?) repiten, desconfianza, contacto, acercamiento, lucha, estilo, risas, serán el proceso por el que pasen antes de disfrutar o llorar juntos.

Rue de Valeury, 26
74100 ANNEMASSE (Francia)
Tel.: 00 33 (0) 6 63 38 61 55 - 00 33 (0) 6 76 84 39 76
tirilipinpon@hotmail.com

DUO TEMBA

OFF LEHIAKETA - CONCURSO OFF

20ko hamarkadan egon gintezke, edozein herri txikitan. Urrunean ahots bat entzun da; hauxe dio oihuka: "gau honetan zuen hirian aparteko ikuskizuna ikusteko aukera izango duzue... Gizon indartsu bat, oso gizon indartsua, eta bere panpina-andrea...". Ikuskizun honetan poesia akrobaticoaren une bat eskaintzen dugu.

Podríamos encontrarnos en los años 20 en cualquier pueblecito, de lejos se oye una voz que grita: "esta noche en vuestra ciudad podréis ver un espectáculo excepcional... Un hombre fuerte, muy fuerte y su mujer muñeca...". En este espectáculo ofrecemos un momento de poesía acrobática.

Bolívar, 17 - B 1A
28045 MADRID (Madrid)
Tel.: 625 72 20 67 - 667 67 06 06
cirquevague@yahoo.it

CIRQUE VAGUE "Circo y punto"

OFF LEHIAKETA - CONCURSO OFF

Cirque Vague konpainiaren bigarren ikuskizun honetan artista bi, gehi bionbo bi, gehi ileorde bi, gehi mahai bat batzen dira. Horrela, eszenan pertsonaia ugari sortzen dira, eta haiek askatuko dituzte hiru saio dibertigarri, askotariko eta ikusgarri, ezustez eta zirku askoz eta askoz beteta dagoen kutxa batetik. Circo y punto ikusle guztientzako ikuskizuna da.

En este segundo espectáculo de Cirque Vague, sumando dos artistas, más dos biombos, más dos pelucas, más una mesa se crean en escena una multitud de personajes que liberarán tres divertidos, variados y espectaculares números encerrados en una caja llena de sorpresas y mucho, mucho circo. Circo y punto es un espectáculo para todo tipo de público.

Txori-Herri, 49 1 esk.
48940 LEIOA (Bizkaia)
Tel.: 649 11 02 26
animar15@hotmail.com

CUITAME Y DEMAS

“1+1=1”

OFF LEHIAKETA - CONCURSO OFF

Bi emakume. Bi errealitate. Bi gogo-aldarte. Nork dio diferenteak direla. Beharbada, unitate bereko bi erdiak. Norbanako bat eta bera. Bi emakume. Zer da zu, zer da ni, zer da zera. Benetan ez gara hain diferenteak. Higuinarriri berdinak.

Dos mujeres. Dos realidades. Dos estados de ánimo. Quién dice que son diferentes. Posiblemente, dos mitades de una misma unidad. Un mismo individuo. Dos mujeres. Qué es tú, es yo, es ello. Realmente no somos tan diferentes. Asquerosamente iguales.

Place Meiser, 11 - 3
1030 BRUSELAS (Bélgica)
Tel.: + 32 498 532 688 - + 33 611 948 487
info@hoplacircus.com

HOPLA CIRCUS

“La familia Rodríguez”

OFF LEHIAKETA - CONCURSO OFF

La Familia Rodríguez zirku-ikuskizunean Rodríguez familiako 6 anai-arrebek “baskula” eta “bankina” diziplinak aurkezten dituzte, eskuz esku eta ukitu barregarri eta familiar-tekoarekin.

La Familia Rodríguez es un número de circo en el que los seis hermanos Rodríguez nos presentan las disciplinas de Báscula, banquina y mano a mano, con un toque burlesco y familiar.

ANTZERKI AZOKA SAREA

Red de Ferias del Estado

MADRID ESCENA

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoa.

Lekua: Madrid.

Helbidea: ARTEMAD / Secretarí Sambara, 130 - 28027 Madrid.

Tfnoa.: 913 678 664 - Faxa: 913 678 664

FERIA EUROPEA DE TEATRO PARA NIÑOS Y NIÑAS

Espezialitatea: Haurrentzako antzerkia.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Marián Osácar.

Lekua: Gijón.

Helbidea: Jovellanos, 21 - 33201 Gijón.

Tfnoa.: 985 181 039 - 985 181 001 - Faxa: 985 359 709

www.ayto-gijon.es/feten

feten@ayto-gijon.es

FERIA DO TEATRO DE GALICIA

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoa.

Zuzendaria: Rubén García.

Lekua: Santiago de Compostela.

Helbidea: IGAEM Pavillon de Galicia, s/n - 15703 Santiago de Compostela.

Tfnoa.: 981 577 126 - Faxa: 981 577 127

FIRA DE TEATRE DE TITELLES DE LLEIDA

Especialitatea: Txotxongiloak.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Julieta Agustí.

Lekua: Lleida.

Helbidea: Pl. Hort de Sta. Teresa, 1 - 25002 Lleida

Tfnoa.: 973 270 249 - Faxa: 973 264 515

centre@titelleslleida.com

TRAPEZI-FIRA DEL CIRC

Especialitatea: Zirkua.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Bienve Moya - Alfred Fort./Esclata Circus.

Lekua: Reus - Vilanova i la Geltrú.

Helbidea: San Joan, 27 - 43201 Reus.

Tfnoa.: 901 112 113 - Faxa: 977 778 151

www.trapezi.org

imac.afc@reus.net

FERIA DE TEATRO EN EL SUR

Especialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoa.

Zuzendaria: Ramón López.

Lekua: Palma del Río

Helbidea: Gracia, 15 - 14700 Palma del Río - Córdoba.

Tfnoa.: 957 645 773 - Faxa: 957 645 639

www.teatrosur.com

teatrosur@teatrosur.com

MOSTRA DE TEATRE VALENCIÀ D'ALCOI

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoa.

Zuzendaria: Miquel Santamaria.

Lekua: Alcoi.

Helbidea: Casa de Cultura - Av. Valencia, s/n - Alcoi.

Tfnoa.: 965 544 122 - Faxe: 965 544 435

mostraalcoi@alehop.com

DONOSTIAKO ANTZERKI FERIA - FERIA DE TEATRO DE DONOSTIA

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Norka Chiapuso.

Lekua: Donostia.

Helbidea: Mayor, 1 bis - 2003 Donostia.

Tfnoa.: 943 481 183 - Faxe: 943 422 835

www.donostiakultura.com

udala_teatro@donostia.org

FERIA DE TEATRO DE CIUDAD RODRIGO

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoartekoa eta nazioartekoa.

Zuzendaria: Rosa María García Cano.

Lekua: Ciudad Rodrigo.

Helbidea: Juan Arias, 4 - 37500 Ciudad Rodrigo - Salamanca.

Tfnoa.: 923 482 222 - Faxe: 923 482 222

www.feriadeteatro.com

civitas@feriadeteatro.com

FIRA DE TEATRE DE TÀRREGA

Espezialitatea: Antzerkia eta Dantza.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Pau Llacuna.

Lekua: Tàrrega.

Helbidea: Plaza Sant Antoni, 1 - 25300 Tàrrega.

Tfnoa.: 973 310 854 - Faxa: 973 501 528

www.firatarrega.com

firateatre@firatarrega.com

FERIA REGIONAL DE TEATRO DE CASTILLA-LA MANCHA

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoa.

Zuzendaria: Emilio Recio.

Lekua: Puertollano.

Helbidea: Dirección General de Promoción Cultural - c/ Río Valdemarías, s/n - 45007 Polígono Industrial Toledo.

Tfnoa.: 925 267 479 - Faxa: 925 288 043

recio@jccm.es

FIRA DE TEATRE DE MANACOR

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoartekoa.

Zuzendaria: Tomeu Amengual.

Lekua: Manacor.

Helbidea: Teatre Manacor - Av. del parc, s/n - 07500 Manacor.

Tfnoa.: 971 554 549 - Faxa: 971 552 225

www.teatremanacor.com

bustia@teatremanacor.com

FERIA DE TEATRO DE HUESCA

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Benito de Ramón.

Lekua: Huesca.

Helbidea: Martínez de Velasco, 6 - 22005 Huesca.

Tfnoa.: 974 213 693

www.aragon.net

Estatu Espainoleko Antzerki Azokak

Antzerki Azoken Koordinakundea



Umore azoka
FERIA DE ARTISTAS
CALLEJEROS DEL HUMOR
L E I O A

ERAKUSKETA - EXPOSICIÓN “Kaleko Arteak - Artes de Calle”

KULTUR LEIOA. ERAKUSKETA ARETOA.

Maiatzaren 16tik ekainaren 5era.

Astelehenetik ostiralera 10:00etatik 20:00etara, larunbatik 17:00etatik 20:00etara eta igandeak 11:00etatik 14:00etara.

Ibilbidea munduko umore eta arte jaialdietatik, kartelen eta eskuko programen bitartez, Cornelláko Pailazozen Nazioarteko Jaialdiaren lankidetzari esker. Erakusketa osatuz, kaleko arteko jantziak eta elementu adierazgarriak ere ikusi ahal izango dira.

Gainera, oso atal berezia eskainiko zaio Umore Azokari; izan ere, Azoka honek orain arte izan dituen edizioak ekarriko ditugu gogora. Horretarako, orain arte egindako bost edizioetako publizitate-materiala erakutsiko da, bai eta Umore Azokaren une dibertigarri eta hunkigarriak jasotzen dituzten argazkiak eta dvd batzuk ere. Lamiakoko Maskarada ere izango dugu gogoan.



KULTUR LEIOA. SALA DE EXPOSICIONES.

Del 16 de mayo al 5 de junio.

De lunes a viernes de 10:00 a 20:00 horas, sábados de 17:00 a 20:00 horas y domingos de 11:00 a 14:00 horas.

Recorrido por los festivales de humor y de artes de calle en el mundo, a través de carteles y programas de mano, gracias a la colaboración del Festival Internacional de Payasos de Cornellá. La exposición se complementará con indumentaria y elementos representativos del arte de calle.

Además, se dedicará un apartado muy especial a Umore Azoka, en el que se hará un recorrido por los certámenes anteriores de esta Feria. Para ello se mostrará diverso material publicitario de las cinco ediciones pasadas, así como fotografías y dvd's con divertidos y emotivos momentos de Umore Azoka. También se hará un recordatorio a la Maskarada de Lamiako.



Pol gono Txako. Edif. Principal, Pab. 3
48980 Arrigorriaga (Bizkaia)
Tfno.: 94 426 01 19
Fax: 94 449 15 03
e.mail: tarima@tarima.es
www.tarima.es



Asistencia Producción

Calle Los Ba os, 2 ? 2... dcha.
48910 Sestao



Carpas y Estructuras hz

Camino Goronda Bekoa, 2
Sondika (Bizkaia)
Tfno.: 94 453 63 61
www.hirurokzerbitzuak.net





Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación Foral
de Bizkaia

